

táng hóng zhōu bǎi zhàng shān gù huái hǎi chán
唐洪州百丈山故怀海禅

shī tǎ míng
师塔铭

chén xǔ
陈诒

xīng chán dòu cì shān xíng jiù lì sāng mén shàng shǒu yuē
星躔斗次，山形鹫立。桑门上首曰

huái hǎi chán shī shì yú sī tǎ yú sī fù dà fǎ
怀海禅师，室于斯塔于斯。付大法

yú sī qí mén dì zǐ jù líng gǔ qiān mào rì shí
于斯，其门弟子惧陵谷迁贸，日時

shī jì tuō yú rú zhě míng yǐ biǎo zhī xī fāng
失纪，托于儒者，铭以表之。西方

jiào xíng yú zhōng guó yǐ bǐ zhī liù dù shì wǒ zhī
教行于中国，以彼之六度，视我之

wǔ cháng è è qiān shàn shū tú tóng zhé wéi chán
五常，遏恶迁善，殊途同辙。唯禅

nà yī zōng dù yuè shēng sǐ dà zhì huì zhě fāng dé
那一宗，度越生死，大智慧者方得

zhī zì nán zú dá yú cáo xī jì dié xiáng
之，自难足达于曹溪，纪牒详

yǐ cáo xī chuán héng yuè guān yīn tái huái ràng hé shàng
矣。曹溪传衡岳观音台怀让和上

guān yīn chuán jiāng xī dào yī hé shàng quē èr
，观音传江西道一和上，（阙二

zì zhào shì wèi dà jì chán shī dà jì chuán dà shī
字）诏谥为大寂禅师。大寂传大师

zhōng tǔ shuāng chéng fán jiǔ dài yǐ dà shī tài
，中土霜承，凡九代矣。大师太

yuán wáng shì fú zhōu cháng lè xiàn rén yuǎn zǔ yǐ yǒng
原王氏，福州长乐县人。远祖以永

jiā sāng luàn xǐ yú mǐn yú dà shī yǐ dà shì yīn
嘉丧乱，徙于闽隅。大师以大事因

yuán shēng yú xiàng jì tuō yùn ér xūn shān zì qù
缘，生于像季。托孕而薰臙自去

jiāng dàn ér shén yì yù lái chéng tóng ér líng shèng
，将诞而神异聿来，成童而灵圣

biǎo shí fēi fū sù zhí dé běn hé yǐ zhēn cǐ
表识，非夫宿植德本，曷以臻此

? luò fà yú xī shān huì zhào hé shàng jìn jù yú héng
落发于西山慧照和尚，进具于衡

shān fǎ cháo lǜ shī jì ér tàn yuē jiāng dí wàng
山法朝律师，既而叹曰：“将涤妄

yuán bì yóu fǎ hǎi qǐ wéi xīn zhèng yì jiǎ
源，必游法海。”岂惟心证，亦假

yán quán suì yì lú jiāng yuè fú chá jīng cáng bù
言诠。遂诣庐江，阅浮槎经藏，不

kuī tíng yǔ zhě jī nián jì shī dà jì jǐn dé xīn
窥庭宇者积年。既师大寂，尽得心

yìn yán jiǎn lǐ jīng mào hé shén jùn dǔ jí shēng
印。言简理精，貌和神峻，睹即生

jìng jū cháng zì bì shàn bù jìn míng gù xiān shī
敬，居常自毕。善不近名，故先师

bēi wén dú huì fú chēng hào xíng tóng yú zhòng gù
碑文，独晦获称号。行同于众，故

mén rén lì yì bì děng qí jiān láo yuàn qīn liǎng wàng
门人力役，必等其艰劳。怨亲两忘

gù qì yí jiù lǐ xián yú yí guàn gù pǔ shòu
，故弃遗旧里；贤愚一贯，故普授

lái xué cháng yǐ sān shēn wú zhù wàn xíng jiē kōng
来学。常以三身无住，万行皆空

xié zhèng bìng juān yuán liú liú mǐn yòng cǐ jiào zhǐ
，邪正并捐，源流刘泯。用此教旨

zuò rén biǎo shì qián fú suǒ shuō sī wèi dùn
，作人表式；前佛所说，斯为顿

mén dà jì zhī tú duō zhū lóng xiàng huò míng wén
门。大寂之徒，多诸龙象，或名闻

wàn chéng rù yī jiù niǎn huò huà qià yī fāng gè
万乘，入依就辇；或化洽一方，各

ān jùn guó wéi dà shī hǎo dān yōu yǐn qī zhǐ yún
安郡国。唯大师好耽幽隐，栖止云

sōng yí míng ér dé chēng yì gāo dú wǎng ér xué tú
松。遗名而德称益高，独往而学徒

mí shèng qí yǒu biàn tàn jiǎng sì lì dǐ chán guān
弥盛。其有遍探讲肆，历抵禅关

zhì zhù wèi qū kōng yǒu yóu hé mí bù jiǎn cáng
，滞著未祛，空有犹阇。靡不殫藏

wàn lǐ qǔ jué yī yán yí gāng yún zhāng zhì rèn
万里，取诀一言，疑纲云张，智刃

bīng duàn yóu shì qí lǔ yàn dài jīng wú mǐn shǔ
冰断。由是齐鲁燕代，荆吴闽蜀

wàng yǐng xīng bēn líng shēng biāo zhì dāng qí jī kě
， 望 影 星 奔 ， 聆 声 飙 至 。 当 其 饥 渴

kuài dé ān yǐn chāo rán xuán jiě shí yǒu qí
， 快 得 安 隐 ， 超 然 悬 解 ， 时 有 其

rén dà shī chū jū shí mén yī dà jì zhī tǎ
人 。 大 师 初 居 石 门 ， 依 大 寂 之 塔

cì bǔ shī wèi zhòng xuān shàng fǎ hòu yǐ zhòng
， 次 补 师 位 ， 重 宣 上 法 。 后 以 众

suǒ guī jí yì zài xiá shēn bǎi zhàng shān jié lì yì
所 归 集 ， 意 在 遐 深 ， 百 丈 山 碣 立 一

yú rén yān sì jué jiāng yù bo zhù bì qí tán
隅 ， 人 烟 四 绝 。 将 欲 卜 筑 ， 必 俟 檀

nà yī bǔ sāi yóu chàng gān zhēn qǐng shī jiā shān
那 。 伊 补 塞 游 畅 甘 贞 ， 请 施 家 山

yuán wèi qīng dǎo ān lú huán rào gòng shī rèn gī
， 原 为 卿 导 庵 庐 环 绕 ， 供 施 苾 积

zhòng yòu yú yú shí mén rán yǐ dì líng jìng yuǎn
， 众 又 逾 于 石 门 。 然 以 地 灵 境 远

pǒ yǒu zhōng yān zhī zhì yuán hé jiǔ nián zhēng yuè shí
， 颇 有 终 焉 之 志 。 元 和 九 年 正 月 十

qī rì zhèng miè yú chán chuáng bào líng liù shí liù
七 日 ， 证 灭 于 禅 床 ， 报 龄 六 十 六

sēng là sì shí qī yǐ qí nián sì yuè niàn èr rì
， 僧 腊 四 十 七 。 以 其 年 四 月 廿 二 日

fèng quán shēn biǎn yú xī fēng jù pó suō lùn wén
， 奉 全 身 窆 于 西 峰 。 据 婆 娑 论 文

yòng jìng xíng pó luó mén zàng fǎ zūn yí zhǐ
， 用 净 行 婆 罗 门 葬 法 ， 遵 遗 旨

yě xiān shí bái guāng qù shì jīn xī míng kōng líng
也 。 先 时 白 光 去 室 ， 金 锡 鸣 空 。 灵

xī fāng chūn ér hé liú shān liáo jìng xī yǐ tōng
溪 方 春 而 涸 流 ， 杉 燎 竟 夕 以 通

zhào miào dé qián gǎn yú hé bù yǒu mén rén fǎ
照 。 妙 德 潜 感 ， 于 何 不 有 。 门 人 法

zhèng děng cháng suǒ bǐng fèng jiē dé tiào róu dì
正 等 ， 尝 所 禀 奉 ， 皆 得 调 柔 ， 递

xiāng fā huī bù zhuì fù shǔ tā nián shào xù zì
相 发 挥 ， 不 坠 付 属 ， 他 年 绍 续 ， 自

dāng liú bù mén rén tán xù yǒng huái shī ēn guāng
当 流 布 。 门 人 谈 叙 ， 永 怀 师 恩 ， 光

chóng tǎ yǔ fēng tǔ lèi shí lì jié xīn cuì mén
崇 塔 宇 ， 封 土 累 石 ， 力 竭 心 瘁 。 门

rén shén xíng fàn yún jié jí wēi yán zǎn chéng yǔ běn
人 神 行 梵 云 ， 结 集 微 言 ， 纂 成 语 本

fán jīn xué zhě bù jiàn mén mǐn fèng yǐ wéi shī
，凡今学者，不践门闾，奉以为师

fǎ yān chū mǐn yuè líng āi lǜ shī yī chuān jiào zōng
法焉。初闽越灵蔼律师，一川教宗

sān xué guī yǎng cháng yǐ fó xìng yǒu wú xiǎng fēng
，三学归仰，尝以佛性有无响风

fā wèn dà shī yù shū yǐ shì zhī jīn yǔ yǔ běn
发问，大师寓书以释之。今与语本

bìng liú yú hòu xué yì cóng shì yú jiāng xī fǔ
，并流于后学。翊从事于江西府

bèi cháng dà shī zhī fǎ wèi gù bù ràng zhòng duō
，备尝大师之法味，故不让众多

zhī tuō qí wén yuē :
之托。其文曰：

fàn xióng shè jiào yǒu quán yǒu shí wèi dé dùn mén
梵雄设教，有权有实。未得顿门

jiē wèi àn shì zǔ shī lì zhǐ fāng chuán mì
，皆为暗室。祖师戾止，方传秘

mì rú bǐ zhòng hūn hū xuán bái rì (qí yī
密。如彼重昏，忽悬白日。(其一

)

wéi cǐ dà shì hóng shào zhèng zōng suī xiū miào xíng
唯此大士，宏绍正宗。虽修妙行

，不住真空。无假方便，岂俟磨

lóng tián rán fǎn běn wàn jìng yuán tōng (qí èr)
 着。恬然返本，万境园通。（其二）

)

bǎi qiān rén zhòng jìn qū bìng rè bǐ jiē yǒu dé
百千人众，尽祛病热。彼皆有得

wǒ shí wú shuō xīn běn bù shēng xíng tóng shì
， 我 实 无 说 。 心 本 不 生 ， 形 同 示

miè cǐ tǔ huī jìn tā fāng shuǐ yuè (qí sān
灭。此土灰烬，他方水月。(其三

)

fǎ chuán rén dài tǎ bì shān yuán shān sōng rì àn
法 传 人 代 ， 塔 闭 山 原 。 杉 松 日 暗

， 寺 塔 犹 存 。 葛 葛 学 徒 ， 无 非 及

门 。 唯 能 觉 照 ， 是 报 师 恩 。 （ 其 四

） 元 和 十 三 年 十 月 三 日 建 。